



Медвежата иногда болеют

Доктор Дана Ашкенази Люстиг

Рисунки: Матотиягу Люстиг

Перевод с Иврита: Доктор Ирина Зайдман

Медвежата иногда болеют

Доктор Дана Ашкенази Люстиг

Рисунки: Мататьягу Люстиг

Перевод с Иврита: Доктор Ирина Зайдман

Все права сохранены. Не дублировать, не копировать, не фотографировать, не записывать, не хранить в базе данных, не передавать и не пересылать электронным, оптическим, механическим или другими путями ничего из содержимого этой книги. Любое коммерческое использование материала из книги категорически запрещено, кроме письменного разрешения автора книги.

Отпечатано в Израиле, 2017

БЛАГОДАРНОСТЬ:

Моему дедушке

Элиэзер Ткач. Шоши Ашкенази

за создание медвежат. Моти Люстиг за

иллюстрации Михаль Адири-Алюш за

психологическую консультацию

Спасибо Анат

Кляйн и коллективу социальной и

психологической помощи больницы Шнайдер

Коллективу отделения пересадок костного

мозга: Агас Хальмиш, Анат Яэль, доктору

Йармиягу Штайн, Профессору Ицхаку Яниву,

заведующему отделением детской

гемато-онкологии больницы Шнайдер Доктору

Ирине Зайдман за перевод книги на Русский язык.

А также Ирине Шинкер и Герман Светлане



"Фонду Жизнь" за отзывчивость и помощь в распечатывании и распространении книги. Детям и их семьям, где бы они не находились. Спасибо моей племяннице Ади Коэн Шалом за графическое редактирование. Спасибо типографии Топопринт Тель Авив. Спасибо Лифшиц. Спасибо Ор Нив



For Donations to Hayim Association please visit our website: www.hayim.org.il





Жила была в зеленом бору семья медведей. Папа-медведь, мама-медведица и двое маленьких славных медвежат. Они любили вместе играть, есть разные вкусности и спать в своей медвежьей берлоге.

Однажды младший медвежонок заболел. Он не мог играть со своим братиком, у него не было сил даже попробовать лесных ягод, которые мама собрала для него. Родители-медведи повели маленького медвежонка в больницу.



В больнице врачи сказали медвежонку и его родителям, что мишутка болен, очень болен, ему нужно полечиться в больнице, чтобы выздороветь. Медвежонку было очень грустно, он скучал по братику и друзьям и очень ждал, когда сможет вернуться домой в лес.



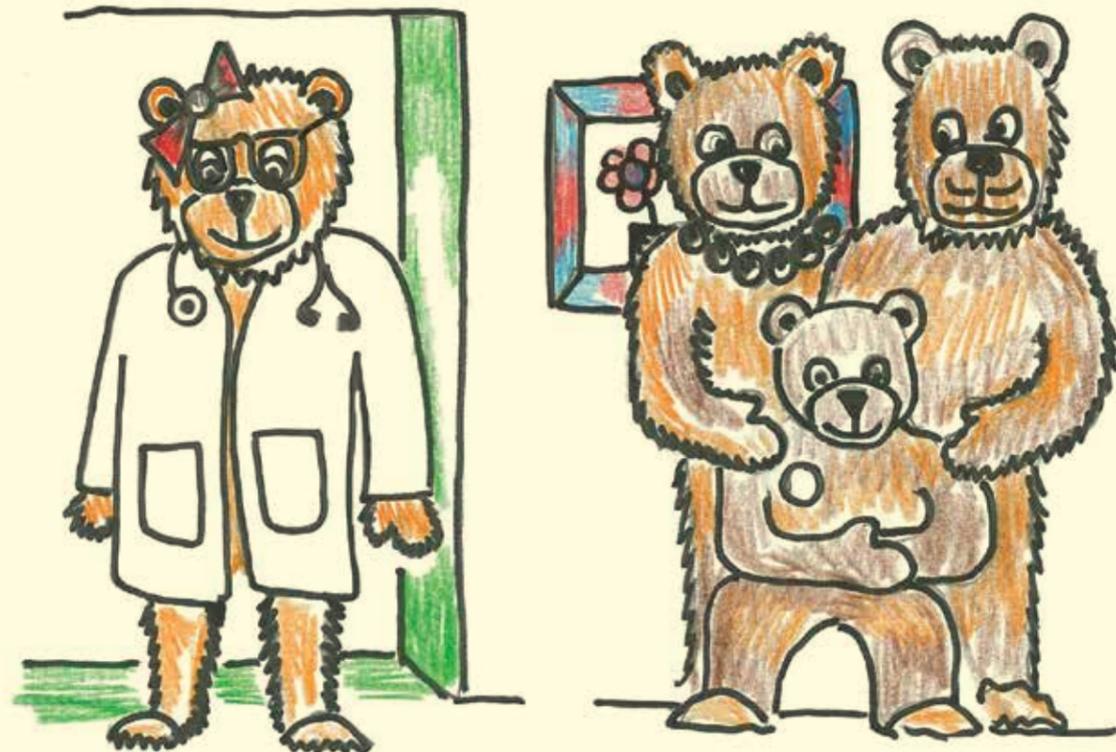
А пока медвежонок был в отделении больницы, где с ним играли добрые учителя и веселые помощники - волонтеры; там были разные интересные игры и подарки. Врачи и медсестры лечили медвежонка. Иногда у медвежонка появлялись ранки во рту, он даже не хотел лизать мёд. Постепенно у мишутки облезла вся шерстка, но мишка знал, что все заживет и у него вырастет новая шерстка. Так мама и папа медведи объяснили ему.

Однажды врач-медведица сказала мишутке: "Чтобы ты почувствовал себя ещё лучше, тебе нужно дать новую кровь".

Медвежонок не понял врача и спросил:

- Зачем? Доктор объяснила мишутке и его родителям, что кровь медвежонка очень больная, чтобы полностью выздороветь и стать сильным, нужно поменять её на новую с помощью пересадки.

DOCTOR'S OFFICE



Мишутка испугался.

- Как я получу новую кровь?

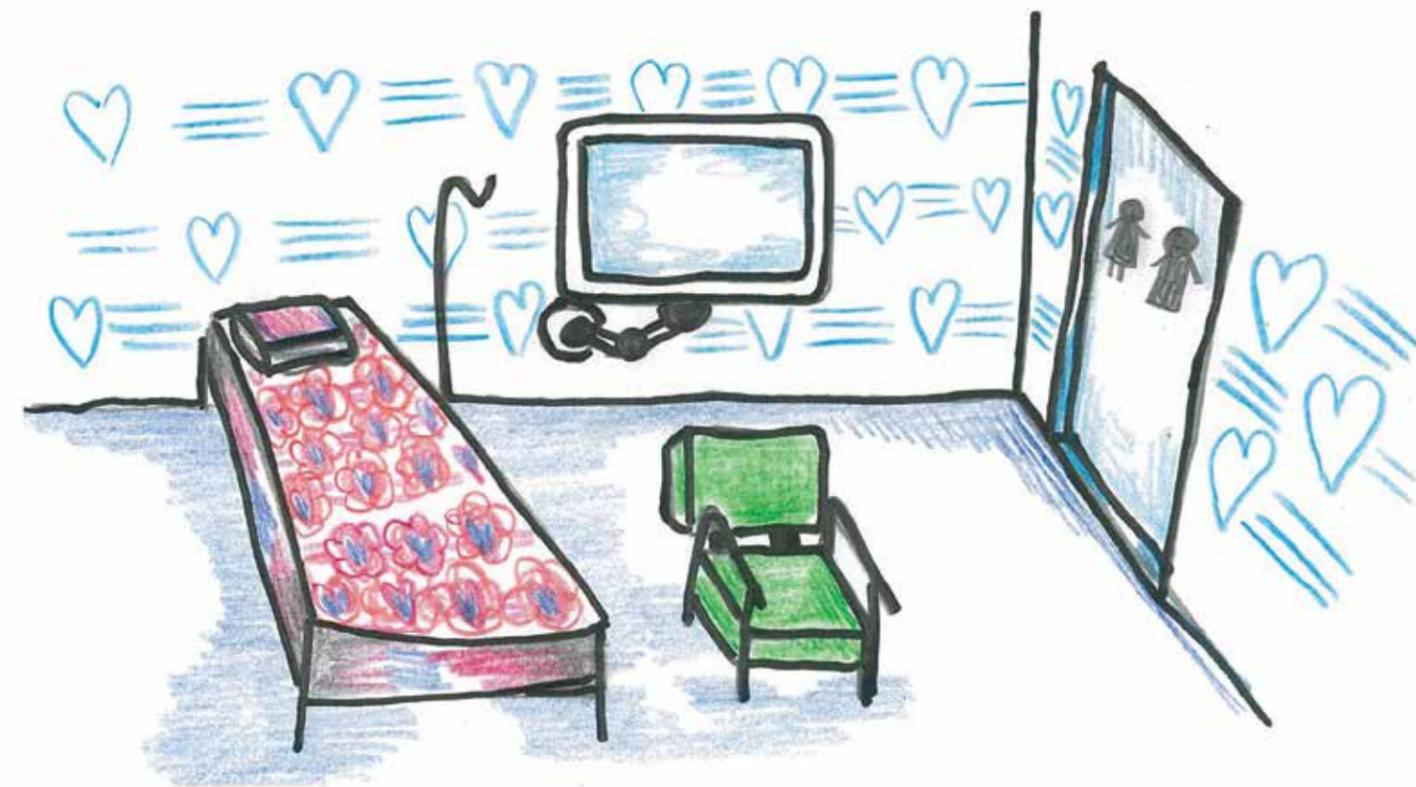
- спросил он. Врач объяснила: "Ты получал жидкости и лекарства через пуговичку под твоей шерсткой. Через неё ты получишь новую кровь."



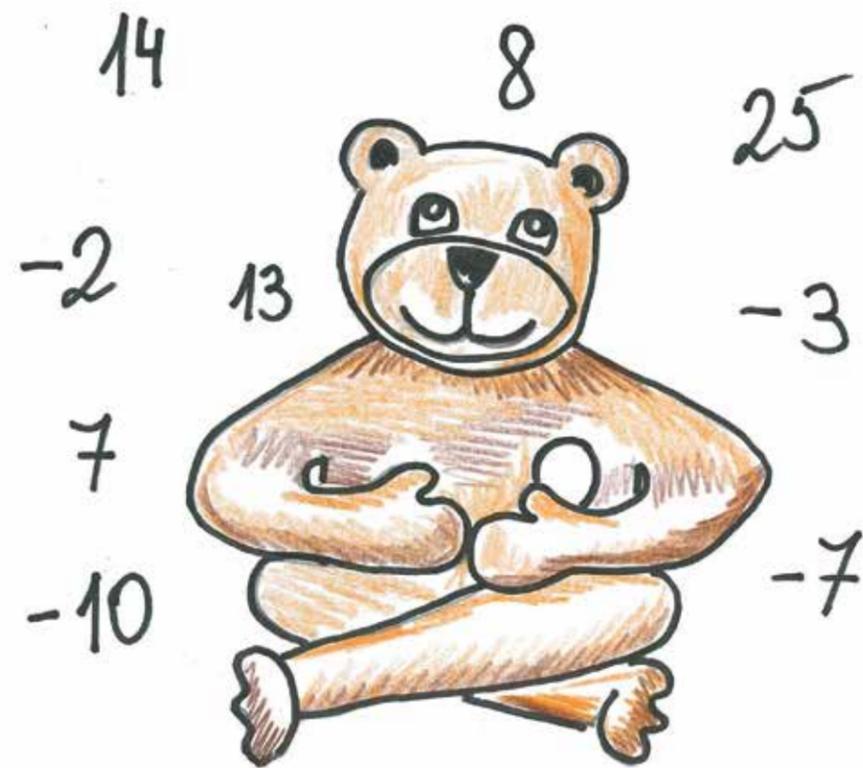


Мама-медведица спросила: "Кто даст нам новую кровь?" Врач объяснила: "Нужно специальным способом проверить вид крови медвежонка и найти ему подходящего донора".
"Это может быть один из нас, родителей?"
- спросила мама-медведица. Врач ответила: "Иногда да, а иногда нет, поскольку каждый медвежонок состоит из его папы и его мамы, поэтому каждый из родителей подходит только наполовину. Иногда это то, что нужно. Но сейчас мы ищем того, кто подойдет полностью, как две горошинки. Донором может быть брат, сестра или любой другой медведь из нашего леса, даже из любого другого леса по всему миру."

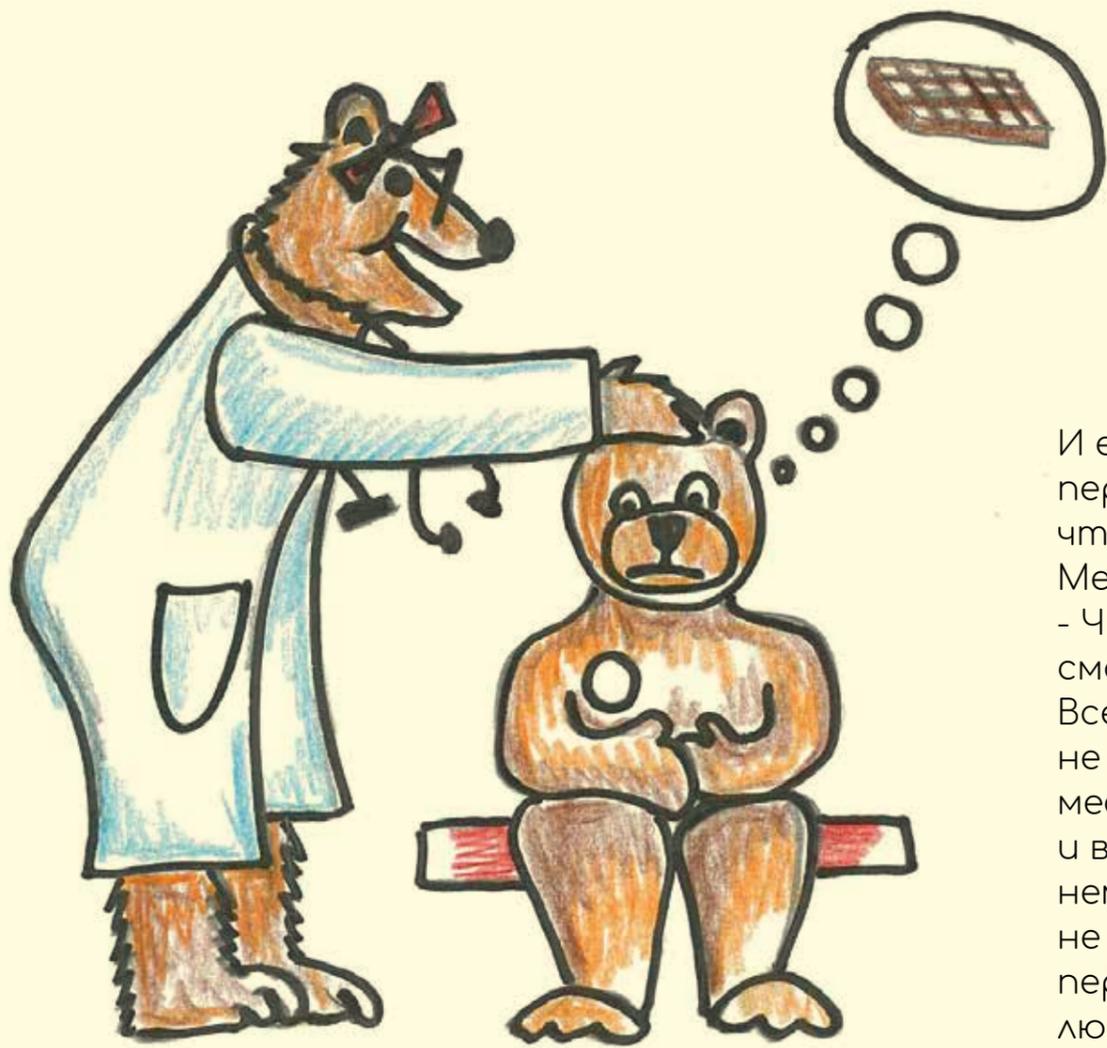
- Получают новую кровь здесь, в отделении? - спросил папа-медведь.
- Для этого нужна специальная подготовка? Врач терпеливо ответила:
- Да, необходимо перейти в новую красивую комнату, в которой для каждого медвежонка есть своя кроватка. Медвежонок встретит там медсестёр и врачей, которые будут его лечить. Есть там туалет и кровать для мамы или папы, чтобы они могли оставаться с медвежонком каждую ночь до тех пор, пока он поправится.



- И в новой комнате считают дни, продолжила врач.
- Как? - спросил медвежонок.
- Прямо так: воскресенье, понедельник, вторник... до субботы?
- Да, ответила врач. Только мы считаем дни в числах, начинаем с десятого дня до пересадки: считаем минус десять, минус девять, минус восемь, минус семь... до минус один. День пересадки - это нулевой день. Потом мы считаем все дни после пересадки, начинаем с плюса: плюс один, плюс два..."
- Плюс три! - продолжил медвежонок, и все замерли в ожидании.
- Правильно! Считаем числами от начала и пока не заканчиваем, - добавила врач.

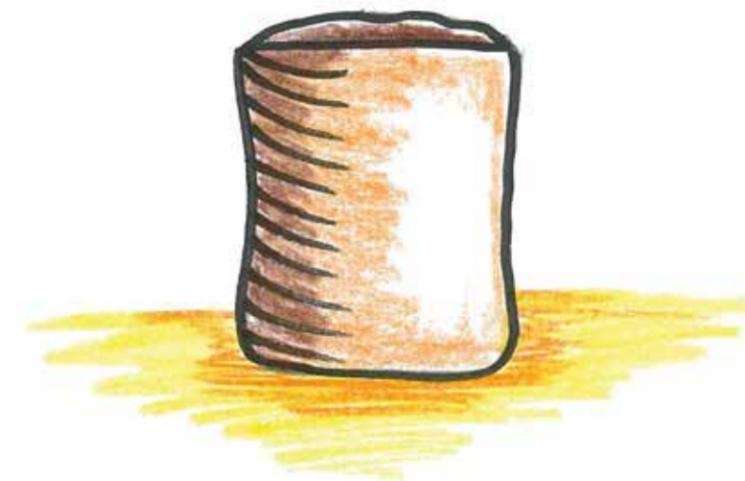


- И как я буду себя чувствовать там, внутри? - спросил медвежонок.
- Мне будет больно? Я смогу выходить из комнаты? Меня смогут приходить посещать? Врач ответила:
- Сначала ты будешь чувствовать себя хорошо, сможешь играть и кушать, но только не выходя из комнаты. Потом ты будешь чувствовать себя так, как во время лечения, которое ты получал до сегодняшнего дня: у тебя могут появиться ранки во рту, тогда медсестра поставит тебе трубочку в носик (зонд), чтобы помочь тебе есть.
- Ааа! Это я знаю! - сказал медвежонок.
- В отделении тоже иногда ставили мне зонд. Сначала он мне мешал, а потом я привык.



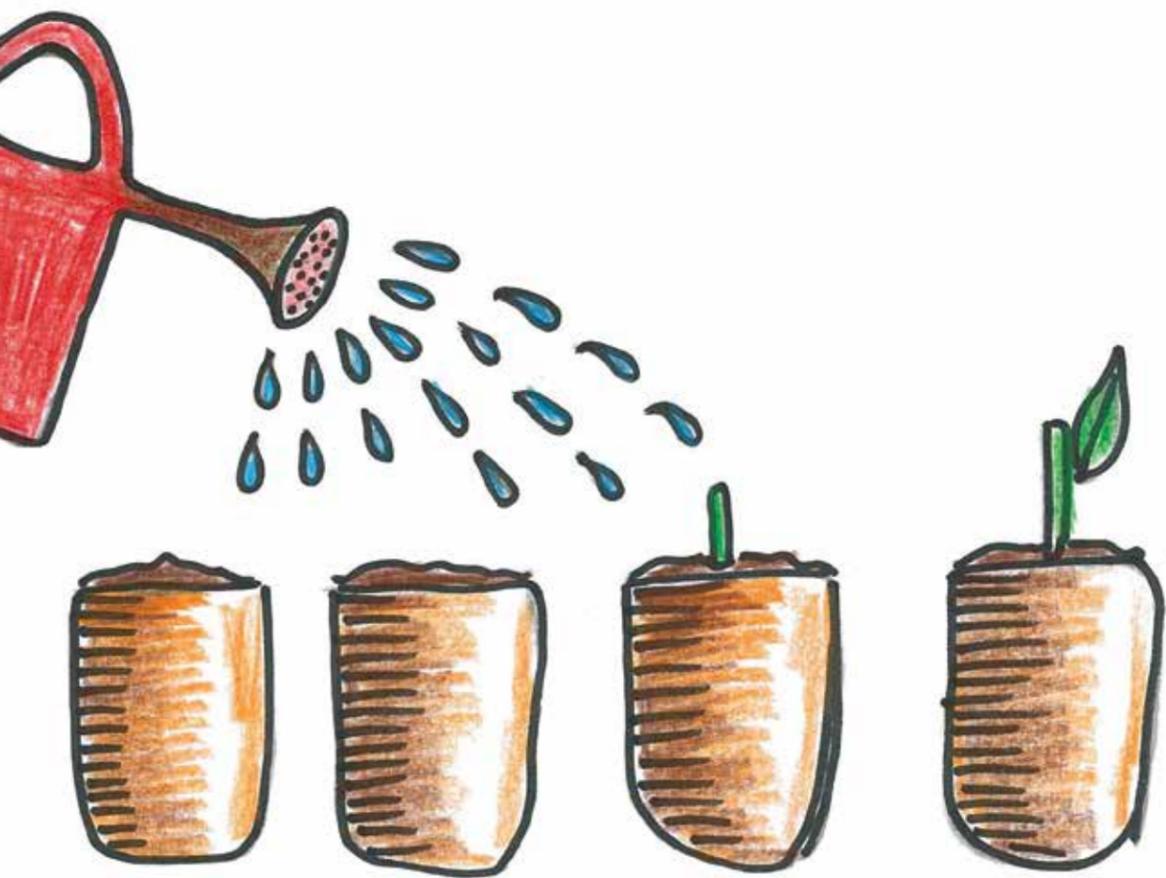
И ещё вот что, - сказала врач, - иногда во время пересадки наш язык забывает вкусы и не помнит что такое кислый, соленый или сладкий вкус. Медвежонок немного засомневался:
- Что, я уже не смогу больше есть шоколад?" Врач улыбнулась: - Всегда сможешь кушать шоколад! Но вначале ты не будешь чувствовать его вкуса. Примерно через месяц после пересадки твой язычок проснется и вспомнит этот сладкий вкус. Медвежонок немного расстроился, когда услышал, что не сможет есть мёд в первые 3 месяца после пересадки. Ведь мы все знаем, что мёд - это любимое лакомство медведей.

- У меня есть ещё вопрос, - сказал папа-медведь. - Что делает новая кровь? Как мы узнаем, что пересадка удалась? Врач взяла листок и нарисовала на нём цветочный горшок без цветка. Она показала на землю и начала объяснять:
- Лекарства, которые медвежонок получит, помогут больной крови уйти из его тела, как будто в этом горшочке был больной цветок, а сейчас его нет. Новая кровь знает, как добраться до его костей и начать создавать все сначала. У медвежонка будет новая и сильная кровь."



"И что потом?" спросил папа-медведь.

- Теперь терпеливо ждём и считаем дни. Ждём, ждём и заботимся, ухаживаем, как поливаем цветочный горшочек, когда в нем прорастает новый листочек. Так новая кровь начинает создавать в теле медвежонок новые сильные клетки. Ещё листочки прорастают. В результате медвежонок будет более сильным и, надеюсь, совсем здоровым.



Возле пустого горшочка врач нарисовала еще один, с маленьким листочком, и ещё один, со стебельком, листочком и цветком, а потом еще один цветочный горшочек, полный листьев и разноцветных цветов. Медвежонок обрадовался и погладил нарисованные на листочке цветы.



- Сейчас я должна объяснить вам, что можно делать, пока мы ждём, - сказала доктор.
- Пока мы ждём, можно мне спускаться с кровати? - спросил медвежонок.
- Конечно, - ответила врач, - тебе можно ходить по комнате сколько захочется, но нельзя выходить из неё. Тебе нужно дождаться, пока ты окрепнешь - пока в горшочке вырастут цветы - и только после этого ты сможешь выйти. Бабушке и дедушке можно тебя посещать.



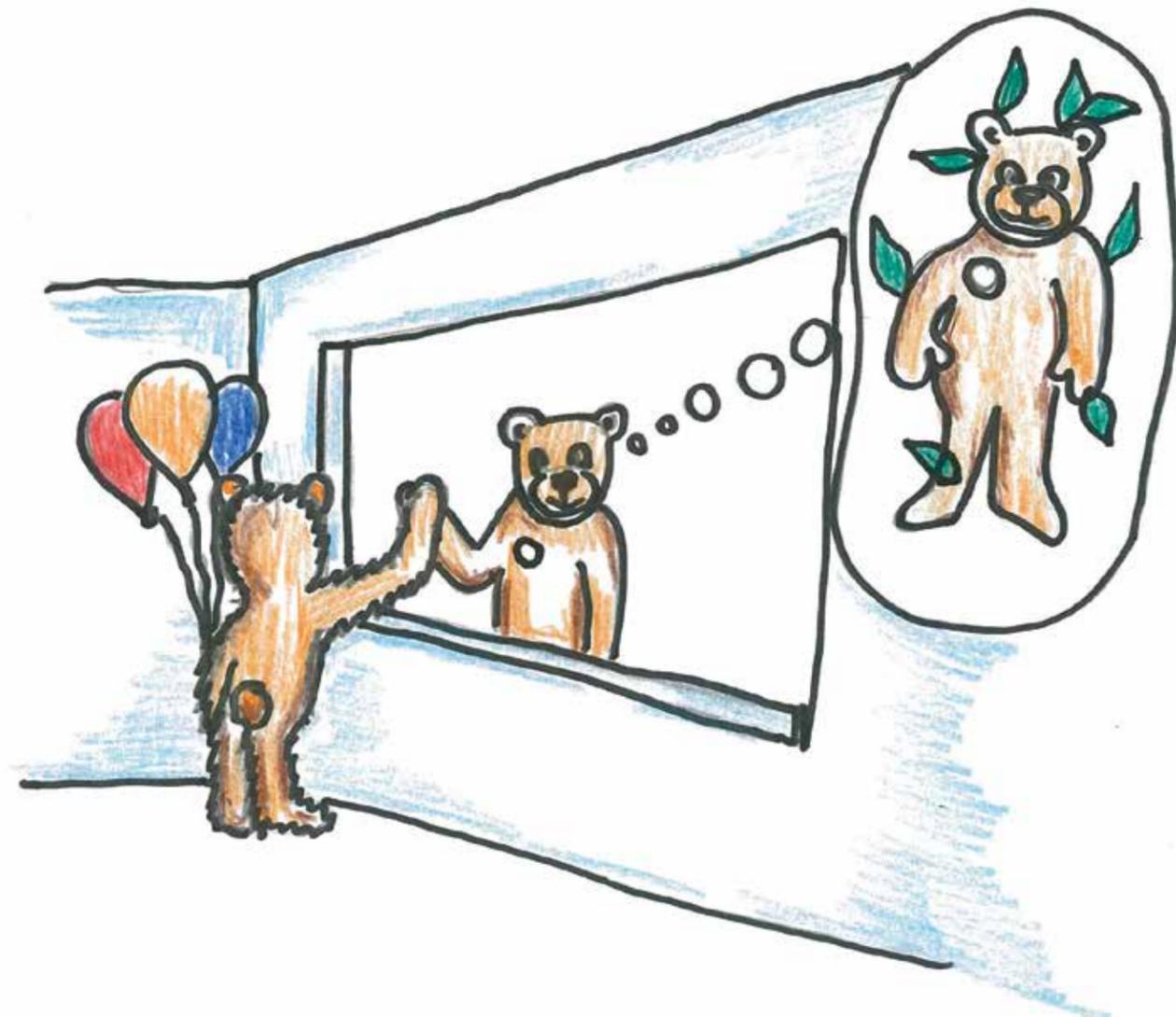
- И брату тоже можно? - спросил медвежонок и улыбнулся.
- Нет, малыш, - ответила доктор, - маленьким детям и взрослым, которые болеют, запрещено к тебе приходить, потому что во время пересадки и после неё твой организм будет очень чувствителен к инфекциям, тебя нужно от них оберегать.
- Но я буду скучать по своему брату, - сказал медвежонок с досадой.
- Я понимаю, - ответила врач и погладила медвежонку лапку.
- Не очень приятно быть далеко от дома и от друзей длительное время. Ты сможешь разговаривать со своим братом по телефону или планшету.

Врач подумала и добавила:

- Может быть, мы разрешим твоему братику прийти и увидеться с тобой через окно. Это обрадует тебя?

- Да, - ответил медвежонок, - это очень обрадует меня. А когда я уже буду с листьями, я смогу встретиться с ним? Мама с папой засмеялись:

- Не совсем так, на тебе не вырастут листья, мишутка, только новая кровь появится в твоём организме.



- Пока не вырастет новая кровь, - добавила врач, - доктора будут осматривать тебя каждый день, иногда даже два раза в день. Они будут заходить в комнату в белых бахилах на обуви, чтобы не испачкать пол, и надевать маски на лицо, чтобы не заразить тебя, если у них будет "анчихи!".

- Это смешно - сказал медвежонок и улыбнулся.



- В один день, в какой-то день плюс... например, день плюс...
- Тридцать! - крикнул медвежонок.
- Да, возможно, - ответила врач.
- В этот особенный день ты наденешь домашние вещи и выйдешь из отделения.
- Куда? - спросил медвежонок.
- Домой! - ответили папа с мамой и врач, все вместе, хором. - Выйдешь из комнаты и выйдешь из больницы!
- И тогда я встречу со своим братом? И со своими друзьями? И вернусь в детский сад?

У медвежонка было много вопросов, доктор терпеливо и медленно объясняла:

- Ты вернёшься домой в лес и сможешь быть со своей семьёй. Ты будешь продолжать приходить к нам в поликлинику на осмотр один или два раза в неделю. Сначала ты будешь продолжать принимать лекарства, которые начнёшь получать в больнице, пока не окрепнешь, а потом совсем не нужно будет лекарств. Через какое-то время, когда ты окрепнешь, мы разрешим тебе встречаться не только со своей семьёй, но и с другими медвежатами, если они здоровы. Ты сможешь гулять и есть всё, что любишь, спать снова в своей кроватке, играть, качаться на качелях. Постепенно ты сможешь делать всё, что ты любишь.



